



Fukushima 8 ans déjà...Discours de Yoko Shimosawa (11/2018)

[Javale Gola](#) · [Lundi 11 mars 2019](#)

présenté en français à partir de la version en anglais du discours en japonais qui suit...

Aujourd'hui, je me présente devant vous au nom de toutes les personnes évacuées en raison de l'accident nucléaire du nord-est du Japon. Ce fut une expérience abominable et ce qui me fait le plus mal, à moi, c'est que l'accident nucléaire a signifié pour moi voir ma fille si pleine de vie, perdre jour après jour la santé jusqu'à finir par demeurer allongée dans son lit. J'ai élevé mes enfants à Tokyo, que certains ont crue épargnée par les effets nocifs de la radioactivité, mais pour moi ça sonne faux. J'ai constaté le contraire car chaque fois que j'ai emmené ma fille hors de Tokyo, elle a miraculeusement recouvré la santé. Tandis que chaque fois que nous revenions vivre à Tokyo, elle recommençait à souffrir de la même maladie. Ma fille me répétait toujours la même chose : «je me sens tellement mal, je me sens si faible, j'ai mal aux jambes et aux mains.» Tous ces symptômes ont été permanents lors de nos derniers jours à Tokyo. Mais écoutez-moi bien : elle n'avait ni cancer de la thyroïde ni leucémie. Un médecin nous a conseillé de quitter définitivement Tokyo. J'ai suivi ses conseils et nous avons déménagé pour Kobe, dans le Kansai. A partir de ce moment, elle a recouvré une belle santé. Huit années se sont écoulées depuis l'accident, et à ce jour, nous qui fûmes tout particulièrement victimes des radiations émises dans la partie centrale de l'Est du Japon, qu'est-ce qu'il se passe dans nos corps ?... Sommes-nous conscients du nombre de personnes atteintes de cancers à cause des radiations ? Qui peut dire le nombre considérable de personnes qui sont en train de mourir à cause des radiations ? Est-ce qu'on sait quoi que ce soit à ce sujet ?

On entend aujourd'hui de plus en plus de gens dire "je ne me sens pas bien". Des personnes qui perdent leurs facultés intellectuelles, qui se sentent extrêmement épuisées ou qui ont beaucoup de mal à se relever d'une maladie. Ces symptômes se font sentir cinq ans après l'accident. Il y a une maladie qu'on appelle "Buraburabyo primaire" dont les symptômes sont très similaires à ceux d'une maladie que le docteur Shigeru Mita a appelée la "maladie du déclin des capacités". Elle s'attaque au cerveau suite à une contamination interne par de faibles doses de radioactivité.

Le gouvernement actuel fait tout, avec tous les moyens dont il dispose, pour persuader le peuple du Japon qu'il n'existe pas de "problème de radiations" aujourd'hui. Même dans les programmes éducatifs, on tend à inculquer aux élèves que les radiations ne présenteraient aucun danger. Or, il est fondamental de transmettre des informations justes, sauf quoi, c'est

l'intimidation et la discrimination entre étudiants qui deviennent la règle. Tout dernièrement, ma fille a reçu de son école une brochure sur les radiations dont les informations étaient insensées. Pour nous protéger de l'exposition interne aux radiations, il faudrait rassembler en un lieu unique toutes les substances contaminées. Car il faut les tenir loin des hommes. Mais ce n'est pas ce qui se passe car le gouvernement n'a aucun intérêt à les éloigner puisqu'il préfère répéter avec insistance qu'il n'y a pas de contamination causée par la radioactivité. Notre gouvernement répète inlassablement les mêmes opérations - enlèvement, décontamination, dilution, réduction du volume et traitement - toujours la même chose encore et encore, mais tout ça ne permet pas de résoudre le problème de la contamination par la radioactivité. Le gouvernement refuse de nous permettre d'échapper aux radiations ; en fait, ça nous pousse même à rester ! C'est un fait que les accidents nucléaires sont causés par des catastrophes naturelles mais là il s'agit d'autre chose parce qu'on parle de violence humaine en définitive. Avec cet accident nucléaire au Japon, que pensez-vous qu'il puisse y avoir de pire..?! En fait, il s'agit d'êtres humains qui ne protègent pas d'autres êtres humains. Pourquoi selon vous sommes-nous confrontés à ces événements terribles? C'est parce que notre gouvernement ne reconnaît pas la gravité des dommages que l'accident peut causer, en particulier à la santé. Le gouvernement estime que c'est une excellente idée de ré-exploiter les centrales nucléaires. «Réussissons notre politique nucléaire», a déclaré le gouvernement. Maintenant, je vais vous demander si vous êtes d'accord avec ça ?... Pourquoi n'y a-t-il personne pour manifester son opposition à ce plan du gouvernement ? C'est comme si une proie jetée en cage, au lieu de se débattre pour s'échapper, préférerait se soumettre à son ravisseur.

Seuls les criminels créent des armes nucléaires et en font la promotion. Nous sommes tous sous la domination du nucléaire. Tous les japonais sont des victimes, même les membres de la compagnie d'électricité et du gouvernement, nous sommes tous exposés aux radiations et nous sommes tous concernés. Si nous pouvions chercher à connaître la vérité, nous pourrions espérer avoir une vie merveilleuse et il serait évident pour nous qu'il n'y a aucun intérêt à redémarrer les centrales nucléaires. Une fois que l'environnement est pollué par la radioactivité des centrales, il est très difficile de faire marche arrière. Nous surtout, les habitants du nord-est du Japon, nous serons toujours exposés aux radiations. Mes enfants et moi-même, nous continuons à faire des analyses de sang et à faire face à ce problème, parce que nous devons nous résigner à admettre ce fait que nous ne pourrions jamais complètement nous en remettre.

Est-ce que nous, les Japonais, nous faisons face à cette réalité tragique avec sérieux? Nous ne pouvons pas changer le passé, mais pouvons changer l'avenir ! Même si nous continuons à vivre dans ce pays où s'est produit l'accident, je veux croire que nous pouvons être résilients et ne pas perdre une fois de plus ce que nous avons perdu un jour, à condition de tirer les leçons du passé, et de redoubler d'efforts pour travailler main dans la main, afin de nous protéger le plus possible les uns les autres.

Je suis toujours très attachée à partager mon expérience et ce qu'elle m'a appris, dans l'espoir que mon histoire puisse éclairer les gens. J'ai toujours cru à la force des individus et je suis convaincue qu'en rassemblons nos forces, nous pourrions sans aucun doute changer l'avenir. C'est un honneur de pouvoir prendre la parole ici et de partager cette histoire avec vous tous aujourd'hui. je vous remercie de votre attention.

私はひとりの避難者です。私にとって原発事故とは、元気いっぱいの子が、少しずつ健康を失っていきぐったりと横たわる、そんなことでした。私は、東京で子育てをしていました。放射能の影響などないと言われている場所です。でも、その東京から、原発による放射能汚染のない土地へ動かすと、どうにもならなかった娘の体調が奇跡のように蘇る、でも戻るとまたぐったりとなってしまう、ということは何度も体験しました。あるお医者さんの助言を得たのです。その後、関西神戸の方へ引っ越し、娘の健康は見事な復活をとげました。事故から3年後のことでした。みなさん、娘は、よく言われているような、甲状腺癌になったわけでも白血病になったわけでもないです。「気持ち悪い、力が出ない、足が痛い、手が痛い！」娘が東京での最後の日々苦しめられていたのはそんな症状でした。事故からもうすぐ8年、今、私達に、とくに放射能の降り注いだ東日本を中心とした日本の人たちの体に一体何が起きているのでしょうか。今、周りのガンの数の多さ、立て続くような若い人の突然死。意識されてるのでしょうか？でも、実は、もっともっと多くの人に、一般的に起きていることがあります。それは、「体調が悪い」と言うことなのです。思考力や記憶力が落ちる、疲れて頑張れない、病気がうまく治っていかない、そんな変化が事故後5年位から深刻になってきているとのことです。それは、原爆ぶらぶら病にとってもよく似ている症状です。三田茂先生は、「能力減退症」と名付けています。それは、被ばくの、脳、への影響の、1つの表れといいます。今、行政は放射能の影響についてははっきりと、影響は無い、と宣言するようになりました。放射線は安全、それを周知徹底させるために、国を挙げて取り組んでいるようです。そして、教育においても放射線は安全、を叩き込もうとしています。正しく学びましょう、放射線は怖くはないんですよ、いや、それはいじめや差別につながりますよ娘が最近学校からもらってきた放射線副読本の冊子の内容は本当に本当に、ひどいものでした。内部被曝から、人が人を守ることはできます。それば単純なことです。放射能汚染は出来る限りひとつところにまとめ、人間から離す、ということです。今、私たちの国はそれをしません。今されている事は、その真逆です。そんな事は必要ないんだ、て、なぜなら放射線は安全だから、て。除去、除染、希釈、減容、処理、まるで放射能はアンダーコントロールであるかのような言葉とともに、汚染は私たちの環境にひたすら拡散されて行きます。そして反対に、人は決して逃がしません。避難は、させないのです。原発事故は、震災が引き起こしたのかもしれませんが、でも、今起きてるこれは、この被曝という暴力は、人がやっていることです。原発事故のあとの日本で起きている、今もっとも恐ろしい事は、なんだと思われませんか。それは、人間が人間を守らない、ということです。なぜ、こんな狂ったことが、まかり通るんでしょう。「この事故はたいした事故ではなかった、放射能は健康影響を引き起こさない、だからほら大丈夫、これからは原発の再稼働をすすめて、原発政策を推進して行きましょう」て、こういうことではよ？て、本当は誰だって少し考えればわかります。でもなぜでしょう、このあべこべにNOを突きつける声は、この国では少しも大きくなりません。それはまるで囚われの身となった被害者が犯人の下で犯人の言うことだけを聞いて生きていくしかないと信じているかのごとく、です。犯人、とは、核兵器を開発し、原子力を推進する人間たちのことです。とらわれの身、となっているのは私たち日本人みんなです。みな当事者です。日本人は今、核の支配の下に生きています。それは、電力会社や行政の人間であっても、皆当事者なのです。みんな被曝をしています。一人一人がそのことに気づき、奪われているその大切なものに気づいたとき、原発はどうしたって動くわけが

ないのです。起きてしまった事故、汚されてしまった環境は、取り返しがつきません。私達は被ばくをしてしまいました。特に、東日本に住んでいた人、住んでいる人、はヒバクシャ、です。私は親子で血液検査などを続けながら、そのことを突き付けられています。世の中にはどうしても取り返しのつかない、償うことのできないことがあります。私達日本人はこの悲しい現実、向き合っているでしょうか。過去は変えられない、でも、未来は違います。失われたものを、最大限に取り戻すことができるよう、過去に学びもう二度と決して奪われることがないように、そして守るために、私達は努力できる、事故を起こした国に生きる大人は手をつなぎ、精一杯努めていくことが、できるはず、と信じます。私は、自分の経験と、知りえたことを伝えたい、といつも願っているのです。なぜなら、私は一人ひとりの人間を信じたい、そしてその一人一人が手をつなげばきっと現実、未来は変えていけると信じます。今日は伝える1つの機会をいただき本当にありがとうございました。

<https://www.facebook.com/notes/javale-gola/fukushima-8-ans-déjàdiscours-de-yoko-shimosawa-112018/20098>